



ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK
REGERING

Arrêté n°2020/011 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux autorisant le Gouvernement à l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par une délibération motivée dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19.		Bijzonderemachtenbesluit nr. 2020/011 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende machtiging aan de Regering tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door een gemotiveerde beraadslaging vastgesteld bedrag in het kader van de gezondheidscrisis COVID-19.
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;		De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Vu l'article 39 de la Constitution ;		Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à présent, et notamment l'article 6 ;		Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals tot op heden gewijzigd, en inzonderheid het artikel 6;
Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à présent, et notamment l'article 26 ;		Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zoals tot op heden gewijzigd, en inzonderheid het artikel 26;
Vu l'ordonnance du 17 décembre 2019 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020;		Gelet op de ordonnantie van 17 december 2019 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020;
Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19 ;		Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheidscrisis COVID-19;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, tel qu'il a été modifié jusqu'à présent ;		Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, zoals tot op heden gewijzigd;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;		Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 juli 2019 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden tussen de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
Considérant la qualification de l'OMS du coronavirus COVID-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;		Overwegende de kwalificatie door de WHO van het coronavirus COVID-19 als een pandemie op datum van 11 maart 2020;
Considérant que les mesures, actuelles et à venir, prises pour limiter la propagation du virus dans la population, en particulier les mesures dites « de distanciation sociale » décidées par le Conseil National de Sécurité les 12, 17 et 28 mars 2020, sont de nature à ralentir toute forme d'activité sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à		Overwegende dat de huidige en toekomstige maatregelen om de verspreiding van het virus onder de bevolking in te dijken, in het bijzonder de zogenaamde "social distancing-maatregelen" waartoe de Nationale Veiligheidsraad op 12, 17 en 28 maart 2020 besloten heeft, van die aard zijn dat zij elke soort activiteit op het grondgebied van het Brussels

<p> affecter le bon fonctionnement des différents services publics, à fragiliser l'activité socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale et à placer les publics fragilisés dans une plus grande précarité ;</p>		<p> Hoofdstedelijk Gewest vertragen, de goede werking van de verschillende overheidsdiensten aantasten, de sociaaleconomische activiteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzwakken en de kwetsbare bevolking in een grotere onzekerheid brengen;</p>
<p> Considérant qu'en vertu de l'article 2 de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19, le Gouvernement peut prendre toutes les mesures utiles pour prévenir et traiter d'urgence, sous peine de péril grave, toute situation qui pose problème dans le cadre strict de la pandémie COVID-19 et de ses conséquences, notamment dans l'adaptation des textes légaux relatifs aux domaines impactés par la crise et relevant des matières régionales ou la prise en charge des effets socio-économiques de la pandémie ;</p>		<p> Overwegende dat krachtens artikel 2 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19, de Regering alle passende maatregelen kan nemen om, onder bedreiging van ernstig gevaar, elke situatie die een probleem vormt te voorkomen en met spoed aan te pakken binnen het strikte kader van de COVID-19-pandemie en de gevolgen ervan, met name bij de aanpassing van wetteksten die betreffende de domeinen die de impact van de crisis ondervinden en die onder de gewestelijke bevoegdheden vallen of het aanpakken van de sociaaleconomische gevolgen van de pandemie;</p>
<p> Considérant que, dans ces circonstances exceptionnelles et afin d'assurer la continuité du service public et l'exercice des missions indispensables, non seulement pour la Région, mais aussi pour l'ensemble des acteurs socio-économiques et pour l'ensemble de Bruxellois, il importe de permettre au Gouvernement de prendre des délibérations de nature budgétaire autorisant l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération ;</p> <p> Considérant que, en raison de cette urgence exceptionnelle en cette période de Covid-19, il est devenu impératif de déroger à l'article 26 § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, qui requiert que les autorisations visées par les délibérations, fassent l'objet d'un projet d'ordonnance budgétaire ad hoc tendant à ouvrir les crédits nécessaires ;</p> <p> Considérant qu'au vu de la crise sanitaire sans précédent à laquelle la Région de Bruxelles-Capitale et la Belgique tout entière est confrontée, il ne peut être exclu que les députés régionaux ne soient plus en mesure de se réunir en commission ou en séance plénière, soit pour éviter la propagation du COVID-19, soit parce que leur état de santé ne le leur permettrait pas ;</p>		<p> Overwegende dat, in deze uitzonderlijke omstandigheden, en met het oog op het verzekeren van de continuïteit van de openbare dienstverlening en de uitvoering van de essentiële opdrachten, niet enkel voor het Gewest, maar ook voor alle sociaaleconomische actoren en voor alle Brusselaars, het van belang is de Regering toe te laten beraadslagingen van budgettaire aard te nemen die machtiging verlenen tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag;</p> <p> Overwegende dat, ingevolge deze uitzonderlijke dringendheid in deze periode van COVID-19, het absoluut noodzakelijk is geworden om af te wijken van het artikel 26 §2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, dat vereist dat de door de beraadslagingen bedoelde machtigingen, het voorwerp uitmaken van een ontwerp van ad hoc begrotingsordonnantie waarbij de nodige kredieten worden geopend;</p> <p> Gezien de ongekende gezondheids crisis waarmee het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België in zijn geheel worden geconfronteerd, kan het niet worden uitgesloten dat de gewestelijke volksvertegenwoordigers niet langer in staat zullen zijn bijeen te komen in commissies of tijdens de plenaire zittingen, hetzij om de verspreiding van COVID-19 te voorkomen, hetzij omdat hun gezondheidstoestand hen daartoe niet in staat zou stellen;</p>
<p> Considérant qu'en vertu de l'article 4 §1^{er} et §2, de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p>		<p> Overwegende dat krachtens artikel 4, §1 en §2, van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19, dit besluit zal moeten worden bevestigd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;</p>
<p> Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, telles qu'elles ont été modifiées jusqu'à présent, l'article 3 § 1^{er} ;</p> <p> Considérant l'urgence motivée par l'absolue nécessité de pouvoir financer les différentes mesures que la Région prend en cette période de pandémie, en vertu de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au</p>		<p> Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973, zoals tot op heden gewijzigd, artikel 3 § 1 ;</p> <p> Overwegende dat de dringendheid wordt gemotiveerd door de absolute noodzaak om de verschillende maatregelen die het Gewest neemt tijdens deze periode van pandemie te kunnen financieren, krachtens de ordonnantie van 19 maart 2020 om</p>

<p>Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19 ;</p> <p>Considérant que la mise en œuvre de ces mesures appelle une dérogation immédiate à l'application de l'article 26 § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 précitée ;</p> <p>Considérant que l'urgence est motivée par le fait que la Région de Bruxelles-Capitale doit pouvoir continuer à remplir ses missions essentielles malgré les circonstances actuelles liées à la crise sanitaire du COVID-19 et qu'il est donc fondamental d'apporter à l'article 26 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 les adaptations nécessaires pour lui permettre de réagir rapidement face aux situations auxquelles elle sera confrontée et de prendre les décisions indispensables avec la rapidité et la souplesse requise pour répondre aux besoins ;</p> <p>Considérant qu'il convient, compte tenu de l'urgence extrême à garantir la continuité du service public et à préserver tant la sécurité juridique, conformément à l'article 2 de l'ordonnance du 19 mars 2020 octroyant des pouvoirs spéciaux au Gouvernement, de solliciter en urgence l'avis du Conseil d'Etat ;</p>		<p>bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19;</p> <p>Overwegende dat de uitvoering van de maatregelen een onmiddellijke afwijking vereist van de toepassing van artikel 26 §2, van de voornoemde organieke ordonnantie van 23 februari 2006;</p> <p>Overwegende dat de dringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat het Gewest zijn kernopdrachten moet kunnen blijven vervullen ondanks de huidige omstandigheden die verband houden met de gezondheids crisis ten gevolge van COVID-19 en het bijgevolg van fundamenteel belang is de nodige wijzigingen aan te brengen in artikel 26 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 om het toe te laten snel te reageren op de situaties waarmee het zal worden geconfronteerd en om de noodzakelijke beslissingen te nemen met de vereiste snelheid en flexibiliteit om aan de behoeften tegemoet te komen;</p> <p>Overwegende dat het aangewezen is, rekening houdend met de hoogdringendheid om de continuïteit van de openbare dienstverlening te verzekeren en tegelijk de rechtszekerheid te blijven waarborgen, in overeenstemming met het artikel 2 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, om met spoed het advies van de Raad van State te vragen;</p>
<p>Sur proposition du Ministre des Finances et du Budget</p>		<p>Op de voordracht van de minister bevoegd voor Financiën en Begroting;</p>
<p>Après délibération,</p>		<p>Na beraadslaging,</p>
<p>A R R E T E :</p>		<p>B E S L U I T :</p>
<p>Article 1^{er}. Conformément à l'article 26 §1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et par dérogation à l'article 26 §2, de ce même article, le Gouvernement peut agir seul, pour ce qui concerne les mesures prises dans le cadre du COVID 19, et prendre par délibération motivée, la décision d'ouvrir les crédits nécessaires, d'autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.</p> <p>§ 2. L'application de l'article 26 §2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 précitée, est suspendue pour la durée pendant laquelle des pouvoirs spéciaux sont octroyés au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, comme mentionné à l'article 5, §1 de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19</p>		<p>Artikel 1. Overeenkomstig artikel 26 §1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en in afwijking van artikel 26 §2, van dezelfde ordonnantie, mag de regering eigenmachtig optreden wat betreft de maatregelen die worden genomen in het kader van de COVID-19-crisis, en bij gemotiveerde beraadslaging kan ze beslissen de nodige kredieten te openen, en machtiging te verlenen tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag.</p> <p>§ 2. De toepassing van artikel 26 §2, van de voornoemde organieke ordonnantie van 23 februari 2006, wordt opgeschort voor de termijn waarbij bijzondere machten worden toegekend aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering als vermeld in artikel 5, §1 van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19</p>

<p>Art. 2. Les dispositions prises en application de l'article 1^{er} du présent arrêté sont confirmées dans le cadre du vote de l'ordonnance contenant le premier ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2020 ou au plus tard dans le délai visé à l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19.</p> <p>Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 9 avril 2020</p>	<p>Art. 2. De maatregelen die worden getroffen in toepassing van artikel 1 van dit besluit worden bekrachtigd in het kader van de stemming van de ordonnantie die de eerste aanpassing bevat van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2020 of uiterlijk binnen de termijn bedoeld in artikel 4, eerste lid, van de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19.</p> <p>Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 9 april 2020.</p>
---	--

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du biculturel d'intérêt régional,

Brussel,

Voor de Regering,

De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de promotie van het Imago van Brussel en Biculturele zaken van gewestelijk belang,

Rudi VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles

De minister bevoegd voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel



Sven GATZ